

Linh Luu
SPAN 315
02/10/16

Tarea 1

- A

Ejercicio 1

Eenie meenie, miney mo
Catch a tiger by its toe,
If he hollers, let him go,
Eenie meenie, miney mo

Ejercicio 2

1. A buena hambre no hay pan duro
k. Hunger is the best sauce
2. De tal palo, tal astilla
m. A chip off the old block
3. No hay mal que por bien no venga
b. Every cloud has a silver lining
4. Siempre se rompe la soga por lo más delgado
l. A chain is only as strong as its weakest link
5. No hay vida sin muerte ni placer sin pesar
e. There is no rose without a thorn
6. A caballo regalado no se le mira el diente
a. Never look a gift horse in the mouth
7. No se ganó Zamora en una hora
i. Rome wasn't build in a day
8. Perro que ladra no muerde
g. His bark is worst than his bite
9. Poderoso caballero es don Dinero
h. Money talks
10. Antes que te cases, mira lo que haces
f. Marry in haste, repent at leisure / Look before you heap
11. Más vale pájaro en mano que cien volando
j. A bird in the hand is worth two in the bush
12. En el peligro se conoce al amigo
d. A friend in need is friend indeed
13. A quien madruga Dios le ayuda
c. Gods helps those who help themselves / The early bird gets the worm

Ejercicio 3

Hacer

- Conjug - Conjugación
- Part. Irreg - participio irregular
- Tr. - verbo transitivo
- *Mar* - Marina
- Impers - verbo impersonal
- Intr - verbo intransitivo
- Desus - desusado
- Prnl - verbo pronominal

Ejercicio 4

Español --> Inglés

- a. My little sister **attends** to the **school** of San Francisco of Axis.
- b. My aunt is **pregnant**. She expects a child in February.
- c. That party was the **event** of the year! It was a success!
- d. I am going to the **bookstore** because I want to buy a **newspaper**.
- e. But this house is a mess! What **happened** here?

Inglés --> Español

- a. Mi hermano **asiste a la universidad** en California.
- b. Estaba **avergonzado** porque no podía **recordar** su nombre.
- c. Para la clase de mañana, tenemos que **registrar a** un hablante nativo.
- d. Trabajo en **la librería** del campus y **espero a** los clientes.
- e. La reunión entre los dos presidentes fue **un éxito**.

- B

Ejercicio 3

Sólo madura manzana cae del árbol. Por eso, cuando los demás se ríen la manzana que cae del árbol, se ríe los demás por su comportamiento pueril e inmaduras.

Este chiste consiste el juego de palabras, por eso, no se puede traducir al inglés, porque no tiene ningún sentido en inglés.

Ejercicio 4

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. An suceso important | An important event |
| b. La familia real | The royal family |
| c. El momento actual | The present moment |
| d. ¡Qué pena ! | What a shame ! |
| e. Son parientes míos | They're my relatives . |
| f. No lo soporto . | I can't take it. |
| g. La primera lectura | The first reading |
| h. Avísame pronto. | Notify me right away. |
| i. Le retiraron el carnet. | They removed his license. |
| j. Desgraciadamente , no hay | Unfortunately , there isn't any |